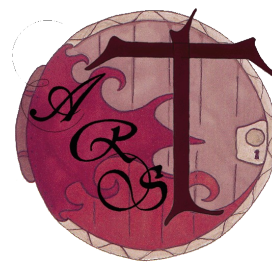


## Elenco degli errori: *lo Hobbit*



### Indice generale

Elenco degli errori: lo Hobbit.....	1
Introduzione.....	1
Elenco degli errori.....	1
Licenza.....	3
Versione.....	3

### Introduzione

Pur convinti che una traduzione sia un'opera d'arte e, pertanto, non vada “rappezzata” ma rifatta, riteniamo utile, particolarmente per l'appassionato delle opere di Tolkien che non abbia letto l'originale inglese, fornire il seguente elenco, che non è completo in quanto è solo la raccolta di errori trovati da diversi appassionati. La traduzione ivi proposta non è necessariamente la migliore: è solo una di quelle possibili. Solitamente si è cercato di 'sfruttare' al massimo l'esistente traduzione in italiano.

Questo elenco prende come riferimento "*lo Hobbit*", XXIII edizione Adelphi del febbraio 2003, tradotto da Elena Jeronimidis Conte.

Se conoscete altri errori riguardo “*lo Hobbit*” comunicateceli e li inseriremo nell'elenco. Parimenti, se trovate errori, omissioni o imprecisioni in questo elenco, segnalateceli e li correggeremo.

### Elenco degli errori

**Testo originale:** Midsummer

**Traduzione attuale:** Ferragosto

**Traduzione proposta:** Mezz'estate

**Pagina:** 18, 68-70, 115, 125

**Note:** -

**Testo originale:** Seed-cake

**Traduzione attuale:** Pan di Spagna

**Traduzione proposta:** Pan di Spezie

**Pagina:** 20, 22

**Note:** -

**Testo originale:** Mince-pie

**Traduzione attuale:** Pizza

**Traduzione proposta:** Tortino di Frutti

**Pagina:** 23

**Note:** *Il mince-pie è un dolce contenente frutta e frutta secca a pezzi*

Elenco degli errori: "Lo Hobbit" - pag.2

**Testo originale:** Yule-tide

**Traduzione attuale:** il periodo natalizio

**Traduzione proposta:** il periodo di capodanno

**Pagina:** 330

**Note:** *Nel Signore degli Anelli i due giorni di capodanno, corrispondenti ai nostri 1 gennaio e 31 dicembre, sono chiamati 'yule'*

**Testo originale:** n.a

**Traduzione attuale:** n.a.

**Traduzione proposta:** n.a.

**Pagina:** cartina delle Terre Selvagge, alla fine del volume

**Note:** *Nella mappa la M [la runa che indica l'Est - ndA] segna erratamente il Nord*

## **Licenza**

Questo testo è pubblicato sotto licenza Creative Commons Attribuzione-Non commerciale- Condividi allo stesso modo 3.0 Italia([creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/it](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/it))

Chiunque è autorizzato a distribuire copie elettroniche o cartacee del presente documento, allegarlo a raccolte, CD-ROM o programmi, a patto di citare la fonte da cui è stato tratto. Inoltre il presente documento può essere liberamente modificato in ogni sua parte purché venga rilasciato secondo la medesima licenza e il nome dell'autore della presente versione venga rimosso.

## **Versione**

Questa è la versione 1.01 di questo testo.

La versione più aggiornata di questo documento si trova sul sito dell'associazione romana studi Tolkieniani ([www.jrrtolkien.it](http://www.jrrtolkien.it)).